

Pytania i odpowiedzi

**Przetarg na dostawę platform kolejowych do obsługi przewozów
intermodalnych
na terenie Polski i UE**

Pytania otrzymano w dniu: 2019-06-26 16:03

1. Biorąc pod uwagę, że termin składania ofert przypada na okres wakacyjny, proszę przedłużyć warunki przetargu o 45 dni.

Odpowiedź PCCI: Wychodząc naprzeciw oczekiwaniom i jednocześnie uwzględniając uwarunkowania wewnętrzne wydłużamy terminy postępowania przetargowego:

- a) Termin zadawania pytań wydłużamy do **12.07.2019 do godz. 15:00.**
- b) Termin składania dokumentów do aukcji przesuwamy na dzień **07.08.2019 do godz. 15:00**
- c) Terminy obowiązujące dla przeprowadzenia aukcji (o których mowa w części VI Specyfikacji) przesunięte zostają z dnia 18.07.2019 na dzień **19.08.2019**, przy zachowaniu podanych godzin dla poszczególnych czynności.
- d) Termin składania dokumentów po aukcji w wersji papierowej wydłużamy do 4 dni od dnia aukcji tj. na dzień **23.08.2019 do godz. 12:00**. Tego samego dnia o 12:10 odbędzie się jawne otwarcie ofert.

Pozostawiamy bez zmian termin ważności dokumentów o których mowa w części I Specyfikacji, tj. dokumenty powinny być wystawione nie wcześniej niż **01.03.2019**.

2. Proszę potwierdzić, że tłumaczenia poszczególnych dokumentów nie muszą być poświadczone notarialnie, a deklaracja zgodności z oryginałem od oferenta jest wystarczająca.

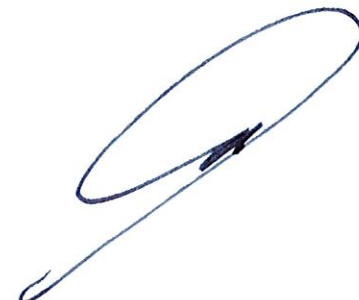
Odpowiedź PCCI: Specyfikacja reguluje w/w sprawę następująco:

„Jeżeli Oferent wykazując spełnianie warunków udziału w postępowaniu przedstawi dokumenty lub oświadczenia wydane w innym języku niż język polski Oferent winien dostarczyć je wraz z **wiarygodnym i poprawnym tłumaczeniem na język polski**. Oferent ponosi odpowiedzialność za poprawność tłumaczenia”.

„**Pełnomocnictwa należy złożyć w oryginale lub winny być notarialnie poświadczone**. Pozostałe kopie dokumentów winny być potwierdzone za zgodność z oryginałem przez Oferenta”.

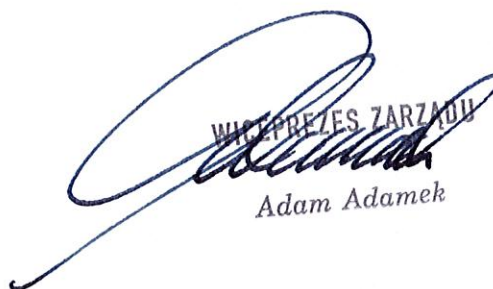
Nie ma więc obowiązku tłumaczenia przysięgłego dokumentów – tłumaczenie mogą wykonać np. pracownicy Oferenta, pod warunkiem, że tłumaczenie będzie wiarygodne i poprawne.

Podobnie nie ma obowiązku, żeby wszystkie dokumenty były poświadczone notarialnie – odnosi się to tylko do pełnomocnictw, jeśli takie były udzielone i nie zostały przedstawione w oryginale. Pozostałe dokumenty poświadczą za zgodność przedstawiciel umocowany do działania w imieniu Oferenta.



3. W Części 1, pkt 16 wymagane jest: " Oferent przedstawi wyliczenie wskaźnika płynności szybkiej dla każdego roku z okresu 2016-2018 oraz przedłoży sprawozdania finansowe." W naszej firmie każdy z tych sprawozdani ma ok. 60 stron (wysyłam przykład dokumentu w załączniku), co jest trudne do przetłumaczenia pod względem czasowym i finansowym. Proszę akceptować te dokumenty w języku angielskim.

Odpowiedź PCCI: Zamawiający rezygnuje z wymogu dostarczania sprawozdań finansowych, o których mowa w części I Specyfikacji, jak również z wymogu wyliczania wskaźnika płynności szybkiej.


WICEPREZES ZARZĄDU
Adam Adamek